

2019 –
2020

ΘΕΑΤΡΟ ΣΤΗ ΣΤΕΓΗ

ONASSIS
STEGI

«Granma: trombones from Havana»

Stefan Kaegi — Rimini Protokoll

19-21 Δεκεμβρίου 2019 | ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΣΚΗΝΗ | 20:30

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΤΕΓΗΣ ΤΟΥ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΩΝΑΣΗ

Μέλος και συνιδρυτής των Rimini Protokoll, ο Στέφαν Κέγκι επιβιβάζεται στο θρυλικό πλοίο “GRANMA” για να αναδομήσει την κουβανική ουτοπία και τις ματαιώσεις της, 63 χρόνια μετά την επανάσταση.

Ένα αποκαλυπτικό πλάνο της Κούβας, από την επανάσταση του 1956 μέχρι σήμερα, παρουσιάζεται στην Κεντρική Σκηνή της Στέγης του Ιδρύματος Ωνάση, από 19 έως 21 Δεκεμβρίου. Κι αν ξαναζούσε η Κούβα του Φιντέλ Κάστρο; Κι αν η νέα γενιά των Κουβανών οραματιζόταν μια άλλη ουτοπία; Κι αν οι τρομπέτες της Buena Vista ηχούσαν και πάλι; Ο συνιδρυτής των Rimini Protokoll, Στέφαν Κέγκι, γυρίζει 60 χρόνια πίσω, για να ανασυνθέσει τον μύθο της κουβανέζικης επανάστασης στο [Granma](#). Αυτή τη φορά, η Ιστορία δεν γράφεται από τον Κάστρο και τους συντρόφους του, αλλά από τα εγγόνια τους.

Τέσσερις από τους απογόνους των comrades, που έμελλε να αλλάξουν το τοπίο της Κούβας τη δεκαετία του 1960, ανεβαίνουν στη σκηνή της Στέγης, για να τους υποδουθούν. Όμως, η περιπέτεια των προγόνων τους λαμβάνει μια άλλη διάσταση, όταν συναντά τις ελπίδες της γενιάς που γράφει τώρα Ιστορία.

Ο Στέφαν Κέγκι απευθύνθηκε σε περισσότερους από 50 απογόνους των Κουβανών επαναστατών, προκειμένου να συγκεντρώσει υλικό για την έρευνά του. Η ανταπόκρισή τους ήταν θερμή, πέραν κάθε προσδοκίας και αποφάσισε να επιλέξει τέσσερις από αυτούς για να αποτυπώσει την Κούβα, μέσα από τη ματιά τους. Αυτοί είναι ο Ντανιέλ (μαθηματικός και κινηματογραφιστής), ο Κριστιάν (προγραμματιστής υπολογιστών), η Μιλάγκρο (φοιτήτρια Ιστορίας) και η Νταϊάνα (μουσικός).

Granma ήταν η ονομασία του –αμερικανικής κατασκευής– σκάφους που μετέφερε τους Κουβανούς επαναστάτες από το Μεξικό στην Κούβα, το 1956. Μύθοι και πραγματικότητες, ουτοπίες και δυστοπίες, επαναστάτες του τότε και νέοι του σήμερα, παρεθόν και μέλλον, συναντιούνται σε μια θαρραλέα παράσταση θεάτρου ντοκουμέντου. Σε μια Κούβα που διαρκώς αλλάζει και τα σύγχρονα κοινωνικοπολιτικά ερωτήματα αναζητούν επιτακτικά απαντήσεις, η προεπαναστατική μουσική της Αβάνας ακούγεται ακόμα.

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Σύλληψη & Σκηνοθεσία: Stefan Kaegi

Σκηνικά: Aljoscha Begrich

Βίντεο: Mikko Gaestel

Μουσική Σύθεση: Ari Benjamin Meyers

Σχεδιασμός Ήχου: Tito Toblerone, Aaron Ghantus

Δραματουργία: Aljoscha Begrich, Yohayna Hernández

Κοστούμια: Julia Casabona

Τεχνική Διεύθυνση & Σχεδιασμός Φωτισμών: Sven Nichterlein

Οργάνωση Παραγωγής: Maitén Arns

Με τους: Milagro Álvarez Leliebre, Daniel Cruces-Pérez, Christian Paneque Moreda, Diana Sainz Mena

Συνεργάτρια Βίντεο: Marta María Borrás

Δραματουργική Συνεργασία: Ricardo Sarmiento

Βοηθός Σκηνοθέτη: Noemi Berkowitz

Βοηθός Σκηνογράφου: Julia Casabona

Βοηθοί Παραγωγής: Federico Schwindt, Dianelis Diéguez

Ασκούμενοι: Joana Falkenberg (Σκηνικά), Ignacia González (Σκηνοθεσία), Lenna Stam (Κοστούμια)

Διεύθυνση Περιοδείας: Maitén Arns, Federico Schwindt (στην περιοδεία)

Υπότιτλοι: Meret Kündig, Federico Schwindt (στην περιοδεία)

Μετάφραση στα γερμανικά: Meret Kündig, Franziska Muche, Anna Galt, Marta Vukovic, Adrien Leroux (Panthea)

Μετάφραση Υπερτίτλων στα ελληνικά: Κωνσταντίνος Παλαιολόγος

Μαθήματα τρομπονιού: Yoandry Argudin Ferrer, Diana Sainz Mena και Rob Gutowski

Έρευνα στην Κούβα από το Residencia Documenta Sur, σε συντονισμό του Laboratorio Escénico de Experimentación Social: Maité Hernández-Lorenzo (ερευνήτρια και δημοσιογράφος), Karina Pino Gallardo (κάτοικος), José Ramón Hernández Suárez (κάτοικος), Ricardo Sarmiento Ramírez (κάτοικος), Taimi Diéguez Mallo (κάτοικος) και Miriam E. González Abad (παραγωγός)

Μια παραγωγή των Rimini Protokoll και του Maxim Gorki Theater του Βερολίνου, σε συμπαραγωγή με το Emilia Romagna Teatro Fondazione (Ιταλία), το Festival TransAmériques (Μόντρεαλ), το Kaserne (Βασιλεία), τη Στέγη του Ιδρύματος Ωνάση, το Théâtre Vidy (Λοζάνη), το LuganInscena-Lac (Λουγκάνο), το Zürcher Theaterspektakel (Ζυρίχη) και το Festival d'Avignon (Γαλλία)

Χρηματοδοτήθηκε από το Γερμανικό Ομοσπονδιακό Πολιτιστικό Ίδρυμα, το Ελβετικό Συμβούλιο Τεχνών Pro Helvetia και το Υπουργείο για τον Πολιτισμό και την Ευρώπη του κρατιδίου του Βερολίνου

Σε συνεργασία με το Ινστιτούτο Γκαίτε της Αβάνας

Διαβάστε περισσότερα

Ανάμεσα στους επαναπατρισθέντες με το “Granma” ήταν και ο Faustino Pérez, από τα πρωτοπαλίκαρα του Κάστρο, ο οποίος διετέλεσε πρώτος υπουργός Ανάκτησης Περιουσιών και Ανακατανομής του Πλούτου στη χώρα και ήταν ο παππούς του Ντανιέλ – του κεντρικού αφηγητή της παράστασης.

Το όνομα “Granma” δόθηκε ως τίτλος, τιμής ένεκεν, στην επίσημη καθημερινή εφημερίδα-όργανο του Κομμουνιστικού Κόμματος της Κούβας.

Για τις ανάγκες της παράστασης, η Νταϊάνα, εγγονή ενός μουσικού που συμμετείχε στη θρυλική Orchestra Maravillas de Florida, ανέλαβε να διδάξει τρομπόνι στους τρεις συμπρωταγωνιστές της.

Το *Granma: Trombones from Havana* έκανε την παγκόσμια πρεμιέρα του στο Maxim Gorki Theater του Βερολίνου τον Μάρτιο του 2019.

Έγραψαν για την παράσταση

«Ένα πολύπλοκο πείραμα, ένα λαμπρό και ευφυές έργο.»

– Sergio Lo Gatto, *Teatro e Critica*, 11.4.2019

«Στο σύνολό της, είναι μια αληθινά εμπνευσμένη, ηχηρή και διδακτική παράσταση, Μια γοητευτική ανασκόπηση του παρελθόντος, μια διαυγής αξιολόγηση ενός παρόντος και ενός μέλλοντος που μένει να οικοδομηθεί πάνω σε έναν κοινό δρόμο μεμονωμένων προσπαθειών.»

– Bernard Schütze, *Espace*, 30.5.2019

«Η παράσταση των Rimini Protokoll είναι μοναδικά αυθεντική. [...] Αναζωογονητική και απολαυστική για όλους, από τους γνώστες της πολιτικής έως τους παθιασμένους επαναστάτες. Για όποιον θέλησε ποτέ να κατανοήσει πού τοποθετείται αναφορικά με τη συλλογική ιστορία, το *Granma* είναι μια εξαιρετική αφετηρία.»

– Jasmine Winter, *Montreal Theatre Hub*, 29.5.2019

«Νηφάλιο και ευφυές.»

– Anne Diaktine, *liberation.fr*, 21.7.2019

«Μαθαίνει κανείς πολλά στη δίωρη παράσταση *Granma*: από ενδιαφέρουσες ιστορικές λεπτομέρειες μέχρι τη θεμελιώδη αμφισημία κάθε ιστορικής ερμηνείας. Η διδακτική μέθοδος των Rimini Protokoll απαιτεί θάρρος. Και με τέτοιους συντελεστές, προκύπτει μια απολαυστική θεατρική βραδιά.»

– Alexandra Kedves, *tagesanzeiger.ch*, 20.8.2019

«Βγαίνεις από την παράσταση με την αίσθηση ότι έχεις διευρύνει τους ορίζοντές σου και ότι έχεις μοιραστεί κάτι γνήσια ανθρώπινο με αυτούς τους νέους: η χώρα τους βρίσκεται σε ένα σταυροδρόμι, η ζωή τους δεν είναι εύκολη, μπορούν όμως να ελπίζουν τα πάντα. Τα αστραφτερά χαμόγελα και η συγκινημένη όψη των τεσσάρων περφόρμερ μπροστά στις επευφημίες αποδεικνύουν ότι τα αισθήματα υπήρξαν αμοιβαία.»

– Geneviève Bouchard, *lesoleil.com*, 3.6.2019

Rimini Protokoll

Η Helgard Haug, ο Stefan Kaegi και ο Daniel Wetzel αποτελούν μια ομάδα συγγραφέων και σκηνοθετών. Συνεργάζονται από το 2000 και έχουν ως βάση τους το θέατρο HAU στο Βερολίνο από το 2003. Για τα έργα τους, που είναι θεατρικά, ηχητικά, ραδιοφωνικά, κινηματογραφικά, αλλά και εγκαταστάσεις, δουλεύουν ανά δύο ή και οι τρεις μαζί, ενώ παρουσιάζουν και ατομικές δουλειές. Από το 2002, ως [Rimini Protokoll](#) εργάζονται συλλογικά για όλες τις παραγωγές τους.

Το έργο τους εστιάζει στη συνεχή εξέλιξη των θεατρικών εργαλείων και στην προσέγγιση της πραγματικότητας υπό ασυνήθιστες προοπτικές. Για

παράδειγμα, για τους Χάουγκ, Κέγκι και Βέτσελ, μια συνάντηση των μετόχων της Daimler αντιμετωπίζεται ως θεατρική παράσταση. Ακόμα, έχουν ανεβάσει την παραγωγή *100% Stadt* (100% Πόλη), με 100 αντιπροσωπευτικούς κατοίκους από πόλεις όπως το Βερολίνο, η Ζυρίχη, το Λονδίνο, η Μελβούρνη, η Κοπεγχάγη και το Σαν Ντιέγκο. Στο Βερολίνο και στη Δρέσδη, δημιούργησαν προσβάσιμες εγκαταστάσεις και ηχητικά έργα με θέμα τη Στάζι, στα οποία το κοινό μπορούσε να ακούσει τα πρωτόκολλα παρακολούθησης σε τηλέφωνα android. Στο Αμβούργο, ανέβασαν την παράσταση *Weltklimakonferenz*, μια προσομοίωση της Διάσκεψης του ΟΗΕ για την κλιματική αλλαγή. Η τελευταία δημιουργία τους είναι η τετραλογία *Staat 1-4*, που εστιάζει σε μετα-δημοκρατικά φαινόμενα.

Έχουν τιμηθεί με το βραβείο NRW Impulse Preis για το έργο *Shooting Bourbaki* (2003). Το *Deadline* (2004), το *Wallenstein – Eine Dokumentarische Inszenierung* (2006) και το *Situation Rooms* (2014) παρουσιάστηκαν στο Berliner Theatertreffen. Το *Schwarzenbergplatz* ήταν υποψήφιο για το αυστριακό θεατρικό βραβείο Nestroy το 2005. Επίσης, το *Mnemopark* κέρδισε το Βραβείο της Επιτροπής στο φεστιβάλ Politik Im Freien Theater στο Βερολίνο το 2005, ενώ το *Karl Marx: Das Kapital – Erster Band* (των Χάουγκ και Βέτσελ) κέρδισε το Βραβείο Κοινού στο Festival Stücke 2007 και το Mülheimer Dramatiker Preis.

Το 2008, πήραν το βραβείο Hörspielpreis der Kriegsblinden για το *Karl Marx: Das Kapital – Erster Band* (το *Peymannbeschimpfung* ήταν επίσης υποψήφιο). Οι Rimini Protokoll έχουν τιμηθεί επίσης με το Θεατρικό Βραβείο Faust το 2007, το Ευρωπαϊκό Βραβείο «Νέες Θεατρικές Πραγματικότητες» το 2008 και τον Αργυρό Λέοντα στην Μπιενάλε της Βενετίας το 2011. Η διαδραστική εγκατάσταση-βίντεο *Situation Rooms*, με θέμα τη βιομηχανία όπλων, βραβεύτηκε στο 17ο Φεστιβάλ Μέσων της Ιαπωνίας. Η Χέλγκαρντ Χάουγκ και ο Ντάνιελ Βέτσελ έχουν τιμηθεί με τα βραβεία Deutscher Hörspielpreis der ARD (2014) και Deutscher Hörbuchpreis der ARD (2015). Το 2015, τιμήθηκαν επίσης με το Grand Prix Theater/Hans-Reinhart-Ring Award.

**Στέγη Ιδρύματος Ωνάση
Συγγρού 107
19-21 Δεκεμβρίου 2019
Κεντρική Σκηνή**

Διάρκεια παράστασης: 135 λεπτά

Εισιτήρια

Κανονικό: 5€, 7€, 15€, 20€, 24€

Μειωμένο, Φίλος, Παρέα 5-9 άτομα: 12€, 16€, 19€

Παρέα 10+ άτομα: 11€, 14€, 17€

Κάτοικος Γειτονιάς: 7€

Ανεργίας, ΑμεΑ: 5€

Συνοδός ΑμεΑ: 10€

Ομαδικές κρατήσεις στο groupsales@onassis.org

Με την υποστήριξη:



ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΠΩΛΗΣΗ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ

Η υπηρεσία e-ticket / print@home είναι διαθέσιμη για τις online αγορές εισιτηρίων. Ανοίξτε το pdf στη smart συσκευή σας ή τυπώστε το εισιτήριό σας από όπου κι αν βρίσκεστε και μπείτε με αυτό απευθείας στην αίθουσα.

ΓΡΑΜΜΗ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ

2109005800 Καθημερινά, 09:00 – 21:00

ΓΡΑΜΜΗ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ ΦΙΛΩΝ ΤΗΣ ΣΤΕΓΗΣ

2130178200 – Τετάρτη-Παρασκευή 13:30-21:30, Σάββατο-Κυριακή 9:30-21:30

ΕΚΔΟΤΗΡΙΑ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ ΣΤΗ ΣΤΕΓΗ (Συγγρού 107)

Ωράριο λειτουργίας: Τα ταμεία της Στέγης θα λειτουργούν τις ημέρες των παραστάσεων 18:30-21:30
Γίνονται δεκτές πιστωτικές - χρεωστικές κάρτες Amex, Visa, MasterCard & Diners.

ΣΗΜΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ ΑΠΟ ΤΡΙΤΟΥΣ

Σημεία πώλησης εκτός Στέγης

Στο δίκτυο καταστημάτων Public

Στο κατάστημα IANOS της οδού Σταδίου (η αγορά εισιτηρίων πραγματοποιείται μόνο με μετρητά)

<https://www.onassis.org/el/whats-on/granma-trombones-havana>

ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΑΠΟ



prohelvetia

Επίσημος Χορηγός Αερομεταφορών
Official Air Carrier Sponsor



Χορηγοί Επικοινωνίας
Media Sponsors

Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ



monopoli.gr

naftemporiki.gr

clickatlife.gr



parallaxi*
www.parallaximag.gr

εξώστης
www.exostispres.gr

dancepress.gr

in2life.gr



ΠΡΩΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
91.6 • 105.8
ΕΡΑΝΤΕΙΕΣ ΠΑΙΔΟΦΩΝΙΑΣ



Με την υποστήριξη
Supported by

αθηνόραμα

Χορηγός Φιλοξενίας
Hospitality sponsor



Επίσημος Ιατρικός
υποστηρικτής
Medical Cover

